

古典名著聚珍文库

鸳鸯湖棹歌

[清] 朱彝尊 著 方田 注释



NLIC2970820609



浙江古籍出版社

Zhejiang Ancient Books Publishing House

古典名著聚珍文库

鸳鸯湖棹歌



[清] 朱彝尊 著 方田 注释



NLIC2970820609

 浙江古籍出版社
Zhejiang Ancient Books Publishing House

图书在版编目(CIP)数据

鸳鸯湖棹歌 / (清)朱彝尊著. — 杭州:浙江古籍出版社, 2012.3

(古典名著聚珍文库)

ISBN 978-7-80715-840-0

I. ①鸳… II. ①朱… III. ①古典诗歌—诗集—中国—清代 IV. ①I222.749

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第036556号

鸳鸯湖棹歌

[清]朱彝尊 著 方田 注释

出版发行 浙江古籍出版社

(杭州体育场路347号 电话:0571-85068292)

责任编辑 吴迪

封面设计 刘欣

激光照排 杭州立飞图文制作有限公司

印刷 富阳市育才印刷有限公司

开本 880×1230 1/32

印张 6.75

字数 120千字

版次 2012年3月第1版

印次 2012年3月第1次印刷

书号 ISBN 978-7-80715-840-0

定价 12.00元

如发现印装质量问题,影响阅读,请与市场营销部联系调换



前言

《鸳鸯湖棹歌》是清代嘉兴人朱彝尊撰写的诗集，共收诗一百首。

朱彝尊（1629—1709），字锡鬯，号竹垞，晚号小长芦钓鱼师，又号金风亭长。他是清代著名的学者和文学家，以诗词创作最为闻名。在诗歌方面，他与“神韵诗”的开创者王士禛并称“南朱北王”。在填词方面，他又与“阳羡派”的先驱陈维崧并称“朱陈”，开创“浙派词”，编纂《词综》，树立起清代浙江词坛的标帜。朱彝尊晚年编定自己的诗文集共八十卷，名《曝书亭集》。诗文创作之外，他又是一个沉潜的学者，编有《经义考》、《明诗综》、《日下旧闻》等大型著作数百卷，受到当时一流学者的交口赞誉，是此后研究经学、明代诗歌、北京历史极为重要的书籍。

朱彝尊出生于嘉兴府城内，年轻时为避明清易代之乱移家梅会里（今嘉兴王店镇）。此后一直漫游大江南北，数度作幕，并曾两次在中央政府担任官职。《鸳鸯湖棹歌》是他46岁（康熙十三年甲寅，1674）那年旅居潞河（今北京通县）时写的。这些诗收在《曝书亭集》第九卷，因其平易近人，与地方风土关系密切，受到人们的特别重视。

棹歌，即船歌，内容“多言舟楫之事”，形式“聊比竹枝、浪淘沙之调”。棹歌流行于水乡地区，本来是一种民间歌谣，后来经过文人的不断创作，成为一种独特的诗歌体裁。在内容和形式上，它和流行于全国各地的竹枝词相同，也可以说它是竹枝词的一种。



竹枝词大都为七言四句体，颇类似七言绝句，但是格律没有绝句那样严格。它从丰富的民间土壤中吸取养分，风格清新活泼、语言生动传神，具有浓郁的民歌特色。竹枝词最初多是歌唱男女之情，之后常用来描写某地方的风土人情，吟咏生产劳动、生活状况、民情民俗，内容丰富多彩，具有浓厚的生活色彩。在语言上，竹枝词通俗自然、清新活泼，富有浓郁的乡土气息。同时，竹枝词作为一种民歌，还继承了《诗经》、乐府的优良传统，广泛采用比兴、谐音、双关的手法，是传统诗学生动活泼的延续。这些特点，在《鸳鸯湖棹歌》里都得到鲜明的体现。

鸳鸯湖是嘉兴南湖的别称，至晚从宋代开始就成为嘉兴的名胜。朱彝尊以“鸳鸯湖”命名这组诗，既点明它们的渊源所自，又代指整个嘉兴地区。以诗歌的方式歌咏嘉兴地区风俗民情的，最早当属宋代张尧同的《嘉禾百咏》，之后又有明代许恂如的《秀州百咏》等，至朱彝尊的《鸳鸯湖棹歌》出，始蔚为大观，且流风遗韵绵延数百年不绝。周作人在《关于竹枝词》一文中就说，竹枝词在“元明之间所作亦不少，唯清初朱竹垞的《鸳鸯湖棹歌》出，乃更有名，竹枝词盛行于世，实始于此”。《鸳鸯湖棹歌》甚至走出国门，享誉国际。郭沫若曾有诗句说：“鸳湖四百棹歌外，国际歌声入九陔。”足以见得其声誉之隆。

《鸳鸯湖棹歌》特色鲜明，语句简练，篇幅短小，但包含的信息量很大，加上善用双关语，许多看似平常的词句，其实都有出典。即便忽略隐含的掌故，这些诗歌仍然不失意义明了、朗朗上口的民歌本色。但是如果进一步发掘这些掌故，就能发现一个更广阔的天地。诗



的内容得到极大丰富，它的含义也更加开阔和深远，经得起深思和玩味，给人耳目一新的感觉。正因为这样的特点，“棹歌”才有“志土风而详习尚”的作用，被誉为“有韵的地方志”，既有地方志一般的丰富信息，可“补志乘之不足”，又有诗的韵味，可“备采风之选录”。

不过，《鸳鸯湖棹歌》（其他棹歌也一样）里的掌故，又不同于一般的掌故。古代文人对一般的文史掌故耳熟能详，将这些掌故用在诗文里，一般并不需要注释。因此，有人认为需要注释才能明白的诗，不是好诗。但如果是棹歌的话，情况就不同了，因为棹歌的一个重要特点，就是歌咏“土风”。本乡的“土风”对于乡人而言，备感亲切，在外人而言，往往不知所云。或许正是考虑到这个特点，朱彝尊几乎在每篇诗歌之后都写有一二句注释，进一步说明诗的内容（朱氏自注在本书内以仿宋字排在每首棹歌之后）。这些注释，虽然内容简短，但对于理解诗歌的含义有重要作用。

离朱彝尊撰写《鸳鸯湖棹歌》已过去 300 余年，风土人情几经变化，更别提诗中歌咏的大多数地方，现在连陈迹都无处找寻。抱着“维乡与梓，必恭敬止”的态度，也为了方便今天的读者阅读和理解这些棹歌，笔者不揣简陋，尝试为《鸳鸯湖棹歌》作简单的注释。

本书注释简明，以嘉兴的史地、人物为主，有些未直接出现在诗中，但与内容有关系的，稍作牵连引申，力求做到古今互证。古的部分，尽量以朱彝尊的自注为依据。凡有朱氏原注的，本书全部采纳，并加入一定的考证和引申。没有朱氏原注的，则参考其他书籍，主要的是《曝书亭集》、《静志居诗话》和历代嘉兴地区地方志，另外还参考了历代



正史及《曝书亭集诗注》、《读史方輿纪要》、《大清一统志》、《山海经》、《搜神记》、《括异志》等书和清人笔记。今的部分，以嘉兴地区现在的行政区划和地名为依据。诗中提到的某些地方，已越出现在的嘉兴地区，仍以原诗为据，加以注释。

本书棹歌的正文，以清康熙年间《曝书亭集》原刻本为底本。

方 田

2012 年 2 月



叶封序

郡邑故事，世俗流传，常至失真，而其它轶出于纂记者，又往往不恒睹，苟举以诘其乡人，或反诧为父老之所未闻，是故俗之习传者，不必尽信，其美而可传者不必尽传，大抵然也。吾里自携李之役见于春秋，迨宋南渡建国，临安密迩畿辅，名人胜迹所在多有。然郡地平衍，即鲜崑崙，而鸳鸯湖亦以逼处城隅，渐被湮没。至资解颐者，指烟雨楼为口实。呜乎！岂诚余无可称者耶？朱子锡鬯略摭所闻，作棹歌若干首，谭子舟石，属而和之。征引详核，典雅有根据，盖上下古今皆美而可传，足以广乡人所称说。信乎，世俗之所习传，果不必尽其可传之事，而其不尽流传者，又未始不藉夫乡之贤者，从千百载之后，扬扨而著之，以俾称说于不衰也。一唱三叹，赋物移情，不有当于风人之旨乎哉！二子天才敏妙，好学不倦，海内推为博识君子，余虽寓家于楚，时勤越吟，讽此歌既乐吾党之有助，而亦以弥增故国之思焉已。同里同学弟叶封撰。



缪永谋序

嘉兴于古为槁李，县曰由拳、曰长水、曰禾兴、曰盐官、曰武原、曰崇德。名胜杂见之载记。自志乘失稽核，旧闻于是乎渐失矣。昔有人召客宴者，每酒一行，各陈其土俗山川亭苑之名。乡人在坐，以烟雨楼对。酒行再三，思之不得，楼遂复出，沉湎而归。其妻问焉，告以故。妻责曰：“何不云烟雨楼耶？”吴越相传以为笑。今观朱子锡鬯棹歌，山水风俗物产之盛，志乘所未及者，几十之五六，而烟雨楼不与焉。谭子舟石官榆林，见而尽和之，摭摭遗事，又多朱子所未及。若其先后音节之工，无异坝簏控楫之相应也。诵其诗足以豪，岂惟吴越，虽遇荆楚华雒之人与之饮酒，吾无惮焉已。同里缪永谋撰。



李符序

嘉禾名郡，更自吴年，长水旧乡，书从越绝，勾践称师之地，祖龙游幸之山。枕沧海之烟云，盐田相望；视震泽为襟带，城郭依然。不少登临，夙称形胜。若乃情深去国，言采先民，翻阿子之新声，续月波之高咏，则有吾乡才子，相国曾孙，散词赋于江关，挥酒钱于市肆。五湖春水，未返邱为；一片横山，长怀顾况。阳雁且惊朔雪，越禽终恋南枝。于是墨弄麋丸，香焚鹤脑。流脂河畔，托为榜人之歌；学绣村边，拟以吴趋之调。拨灯而开砚匣，才染乌丝；画壁而饮旗亭，蚤闻翠袖。锦鳞潞县，传乐部之新篇，白马榆中，报郡丞之和曲。门才王谢，群从交推，风貌阮何，一双并秀。虽书生草檄，兼佳什于据鞍；司马抽毫，得清吟于拄笏。遭逢各异，隐显难齐。然或忆太傅之墓田，谁亲耒耜；念回卿之池馆，空锁松筠。两姓婚姻，昔连甲第；殊方伯仲，共眷粉榆。钟仪仍操土风，张翰岂忘乡味。又况展武之云霞在眼，魏塘之花鸟关情。射襄以南，御儿以北，东穷鸚鹄之水，西极梧桐之乡。世远事湮，星移物换。重寻往迹，爰考旧闻。摭金陀之胜编，演乐郊之私语。以及鲁君括异，干氏搜神，靡不缀入缥囊，传诸藤角。陈都官所莫赋，毛泽民未经。采红豆于秋风，俪幽兰于芳树。遂使秦筝燕筑，皆为白苧之声。水驿星郎，尽按玉龙之谱。符浪游京阙，驰想故园。草堂则壤接东西，邱壑则洄分上下。记连船于曩昔，喜蹑履之后先。柳岸冲沙，才脱征衫于舍馆；春流击汰，回思晚饭于柁楼。调虽喻夫水仙，曲难谐乎郢客。遂令刘白，方驾竹枝之词，远逊崔裴，遍和辋川之句。同里李符撰。



自序

甲寅岁暮，旅食潞河，言归未遂，爰忆土风，成绝句百首。语无诠次，以其多言舟楫之事，题曰“鸳鸯湖棹歌”，聊比竹枝、《浪淘沙》之调。冀同里诸君子，见而和之云尔。



目 录

前 言	1
叶封序	1
缪永谋序	2
李符序	3
自 序	4
一（蟹舍渔村两岸平）	1
二（沙头宿鹭傍船栖）	3
三（春城处处起吴歌）	4
四（宝带河连锦带斜）	5
五（西埏里接韭溪流）	6
六（携李亭荒蔓草存）	8
七（百尺红楼四面窗）	10
八（倅廨偏宜置酒过）	11
九（女墙官柳遍啼鸦）	12
十（橹燕橹乌绕楫师）	13
十一（桃花新水涌吴舸）	14
十二（穆湖莲叶小于钱）	15



-
- 十三（金衣楚雀白鹇鸡）16
- 十四（堤外湖光堤内池）17
- 十五（鸭馄饨小漈微盐）18
- 十六（城北城南尽水乡）20
- 十七（西水驿前津鼓声）21
- 十八（姑恶飞鸣触晓烟）23
- 十九（村中桑斧响初停）24
- 二十（徐园青李核何纤）25
- 二十一（藉袈桥上水松牌）27
- 二十二（谷水由来出小湖）28
- 二十三（金鱼院外即通津）29
- 二十四（怀家亭馆相家湖）30
- 二十五（学绣女儿行水浔）32
- 二十六（梅花小阁两重阶）34
- 二十七（鹤湖东去水茫茫）35
- 二十八（莲花细步散香尘）37
- 二十九（织成锦衾碧间红）38
- 三十（天宁佛阁早春开）39
- 三十一（长水风荷叶叶香）41
- 三十二（踈地垂杨絮未飘）42
- 三十三（宣公桥南画鼓挝）43
- 三十四（木樨花落捣成泥）45



三十五 (画眉墨是沈珪丸)	46
三十六 (三姑庙南豆叶黄)	47
三十七 (小妇春风楼下眠)	48
三十八 (小舫中流播燕梢)	49
三十九 (枪金砚匣衍波笺)	50
四十 (雨近黄梅动浹旬)	51
四十一 (秋灯无焰剪刀停)	52
四十二 (绣线图存陆晃遥)	53
四十三 (去郭西南桂树林)	54
四十四 (榆钱阵阵麦纤纤)	55
四十五 (比翼鸳鸯举棹回)	56
四十六 (龙香小柄琵琶弯)	57
四十七 (酒市茶寮总看场)	58
四十八 (落花三月葬西施)	59
四十九 (苏小墓前秋草平)	60
五十 (风檣水槛尽飞花)	61
五十一 (天星湖口好花枝)	62
五十二 (江楼人日酒初浓)	64
五十三 (河头时有浣衣人)	65
五十四 (芳草城隅绿映衫)	66
五十五 (秋泾极望水平堤)	67
五十六 (屋上鸠鸣谷雨开)	68



- 五十七（漏泽寺西估客多）·····69
- 五十八（五月新丝满市廛）·····70
- 五十九（鱼梁沙浅鹭争淘）·····71
- 六十（九里桥西落照街）·····73
- 六十一（马场渔渚几沙汀）·····74
- 六十二（青粉墙低望里遥）·····75
- 六十三（伍胥山头花满林）·····77
- 六十四（花船新造水中央）·····78
- 六十五（蒲山草与茅山齐）·····80
- 六十六（绿烟初洗兔华秋）·····82
- 六十七（鸚鵡湖流碧几湾）·····84
- 六十八（阿侬家住秦溪头）·····86
- 六十九（巫子峰晴返景开）·····87
- 七十（横浦东连白塔云）·····88
- 七十一（劝郎莫饮黄支犀）·····89
- 七十二（鹰窠绝顶海风晴）·····91
- 七十三（招宝塘倾水浅深）·····92
- 七十四（曲律昆山最后时）·····93
- 七十五（春绢秋罗软胜绵）·····94
- 七十六（郎牵百丈上官塘）·····96
- 七十七（轻船三板过南亭）·····97
- 七十八（走马冈长夕照中）·····98



七十九（移船只合甓川居）	99
八十（郎家湖北妾湖南）	101
八十一（野王台废只空墩）	103
八十二（秋晚东林落木疏）	105
八十三（蕲王战舰已无踪）	107
八十四（仲圭旧里足淹徊）	108
八十五（怀苏亭子草成蹊）	109
八十六（稗花枫叶宋坡湖）	110
八十七（桑边禾黍水重围）	111
八十八（百花庄口水沄沄）	113
八十九（鸭嘴小船浅水通）	114
九十（秋水寻常没钓矶）	115
九十一（江市鱼同海市鲜）	116
九十二（妾家城南望虎墩）	117
九十三（百步桥南解缆初）	118
九十四（石尤风急驻苏湾）	119
九十五（父老禾兴旧馆前）	120
九十六（茅屋东溪兴可乘）	121
九十七（舍南舍北绕春流）	122
九十八（溪上梅花舍后开）	123
九十九（归人万里望丘为）	124
一百（槛边花外尽重湖）	126



蟹舍渔村两岸平，
菱花十里棹歌声。
侬家放鹤洲前水，
夜半真如塔火明。

宋朱希真避地嘉禾，放鹤洲其园亭遗址也。余伯贵阳守治别业于上，真如塔峙其西。

【注释】蟹舍：供渔人捕捞虾蟹时休息的小茅棚。 侬（nóng）：吴方言中指“你”或者“我”的代词，也泛指一般的人。此处即泛指一般的人。 放鹤洲：在嘉兴鸳鸯湖畔（现在的西南湖），遗址在市内城南路一带。唐代著名宰相裴休曾在此建造别墅，但久已荒废。宋代著名的词人朱敦儒（字希真）避难来到嘉兴，又在其上筑园亭别墅。明末时，朱彝尊的堂伯朱茂时在其遗址上疏浚河道，广植树木，翻修一新，使放鹤洲重又成一名胜。大画家项圣谟曾为此而作名画《放鹤洲图》。朱茂时，字子葵，号葵石，官至贵阳知府，明亡后不仕。

真如塔：始建于唐至德二年（757），7层，高53米。宋代大文学家司马光曾为之作记，苏东坡也曾到此扫雪煮茶。塔址在放鹤洲之西，20世纪70年代拆去。塔刹现收藏在嘉兴市博物馆。